

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również cudzoziemca,* który nie jest z Twojego ludu Izraela, lecz przyjdzie z odległej ziemi ze względu na Twoje imię — ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również cudzoziemca, który nie należy do Twojego ludu, a jednak przyjdzie z odległej ziemi ze względu na Twoje imię —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Również i cudzoziemca, który nie jest z twego ludu Izraela, a jednak przybędzie z dalekiej ziemi przez wzgląd na twoje imię;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto i cudzoziemiec, który nie jest z ludu twego Izraelskiego, przyjdzieli z ziemi dalekiej dla imienia twego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nadto i cudzoziemiec, który nie jest z ludu twego Izraelskiego, gdy przyjdzie z dalekiej ziemi dla imienia twego (bo usłyszą imię twoje wielkie i rękę twoją mocną, i ramię twoje wyciągnięte wszędy);
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Również i cudzoziemca, który nie jest z Twego ludu, Izraela, a jednak przyjdzie z dalekiego kraju przez wzgląd na Tve imię -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A także cudzoziemca, który nie należy do twójego ludu izraelskiego, a przyjdzie z ziemi dalekiej ze względu na twoje imię -
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także i cudzoziemca, który nie wywodzi się z Twojego ludu izraelskiego, a przyjdzie z dalekiego kraju ze względu na Twoje imię –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również cudzoziemca, który nie należy do Twojego ludu, Izraela, a który przybędzie z dalekiego kraju ze względu na Twoje imię -
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Także i obcokrajowca, tego, który nie należy do Twego ludu izraelskiego, [gdy] przybędzie z dalekiej krainy przez wzgląd na Tve Imię
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І чужинцеві, який не є з твого народу,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale i cudzoziemca, który nie należy do Twojego ludu izraelskiego, jeśli przybył z dalekiej ziemi dla Twojego Imienia
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Również cudzoziemca, który nie należy do twego ludu, Izraela, i który przyjdzie z dalekiej krainy ze względu na twoje imię

¹⁾ <x>290 56:6-8</x>; <x>450 8:202</x>; <x>450 14:16-21</x>